

Organisationen" besprochen. Dazu hat meine Schiilerin einen Zeitschriftsartikel zusammengefasst. wo sie ihre personliehen Erfahrungen in Kambodscha aus der Sieht der Wohltatigkeit verarbeitet hat. Unsere Schule ist namlich der Pate einer lokalen Schule im Norden von Kambodscha und unsere 12-Klassler fahren jedes Jahr dorthin. urn soziale Hilfe zu leisten. **Im** Jahrgang, wo meine Schulcrin dort war. haben sie 410 Paar Fussballschuhe. Balle und FussbalIshirts gesammelt. urn den Kindern da unten Fussballspielen beizubringen. In der Zwischenzeit. wo die .lungs Fussball mit den Kindem gespielt haben. haben die MSdels die Kids in Englisch unten'lichtet.

А.Э. Буженинов
Л.Е. Зеленина
г. Екатеринбург

Формирование коммуникативного навыка у студентов профессиональной переподготовки, изучающих французский язык (на материале темы «Hotellerie»)

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: коммуникативный навык, упражнение, профессиональная переподготовка

АННОТАЦИЯ: данная статья посвящена типу упражнения для развития, формирования и закрепления коммуникативного навыка студентов профессиональной подготовки.

A.E. Buzheninov
L.E. Zelenina
Ekaterinburg

Forming of communicative skill professional retraining's students, studying French (on the material of hotel's topic)

KEY WORDS: communicative skill, exercise, professional retraining

ABSTRACT: this article is devoted to the type of exercises for developing, forming and reinforcing of communicative skill professional retraining's students.

В системе профессионального образования на современном этапе большое внимание уделяется образованию, которое находится в тесном взаимодействии со сферой труда и направлено на подготовку специалистов-практиков, которые способны эффективно реализовывать знания и умения на практике, в данном случае в коммуникации.

Осознавая, что знания и квалификация становятся приоритетными ценностями в жизни человека в условиях информационного общества, современный специалист должен стремиться быть в курсе развития своей

профессиональной области в мировой практике, а для этого не всегда достаточно владеть информацией на родном языке. Отсюда появляется необходимость и возрастающая значимость обучения иностранным языкам, формирование коммуникативной компетентности.

Глобальные изменения в политической, экономической, культурной и других сферах жизни общества оказывают существенное влияние на подготовку специалистов различных областей. Современное общество требует от специалиста готовности решения проблем как теоретической, так и практической значимости, последующему профессиональному и рыночному росту. Конкурентоспособности в условиях рынка труда.

Одним из неперенных условий обучения является коммуникативная ориентация на устную речь. В рамках обучения иностранному языку мы формируем навыки корректного общения на иностранном языке в социокультурной деятельности. Обучение формируется от простого к сложному: от формирования словаря, переход от монолога и диалогу и на последнем этапе творческие задания и игры проблемно-поискового характера.

Поскольку язык очень переплетен с культурными особенностями страны, в программу обучения включается страноведческий аспект, и моделируются ситуации реального общения. Будущему специалисту надо быть способным легко ориентироваться в поликультурном мире, и это возможно осуществляется с помощью такого мощного объединяющего фактора, как иностранный язык. Многие жизненные ситуации, которые будут знакомить студента с реалиями зарубежных стран можно проиграть в аудитории в рамках ролевых игр, диалоговых ситуаций, дискуссий. Таким образом, будет преодолеваться психологический барьер, возникающий у человека в условиях новой, незнакомой ситуации, которая предлагает активные действия и коммуникативную компетентность.

Главной специфической особенностью такой формы обучения, как профессиональная переподготовка, является интенсификация обучения (2-летний срок обучения), в условиях которой необходимо за максимально короткий срок обучить многому, передать должное количество знаний и сформировать требуемые навыки и умения. Для подавляющего большинства студентов карьерный рост зависит напрямую от владения языком.

Иногда взрослые учащиеся обладают мотивами прямо не связанными с профессиональной деятельностью. Это может быть потребность в дополнительном образовании, которая обусловлена стремлением к расширению кругозора, желание повысить самооценку, обрести большую уверенность в себе.

В качестве положительного момента при преподавании можно считать четкость постановки целей и задач, нацеливание на определенный результат. Также в аудитории обычно благоприятная дружеская атмосфера и есть возможность выстроить равноправные партнерские отношения с учащимися.

Как отмечается в медицинской, психологической и методической литературе, следующие особенности взрослой аудитории определяют

процесс обучения: умение абстрагироваться и использовать жизненный опыт, меньшая утомляемость, дисциплинированность, осознанный подход к обучению, конкретные ожидания от процесса обучения [1].

Студенты профессиональной переподготовки очень активно включаются в работу, творчески подходят к выполнению заданий и настроены на сотрудничество. В силу жизненного опыта они не боятся высказывать свое мнение и имеют свою точку зрения практически по любому вопросу. Они хорошо работают как в паре, так и в группе.

Как показывает практика, студенты активнее работают с темами, когда видят их практическую направленность и возможность применения своих навыков и умений в ситуациях реального общения. Прибытие в любую страну начинается с размещения в отеле и поэтому тема «отель» хорошо подходит как для изучения, так и для повышения мотивации для изучения, поскольку связь с практикой очевидна.

Не важно, по каким причинам (рабочим, учебным, туристическим) вы приезжаете во Францию, вы все равно останавливаетесь в отеле и сразу сталкиваетесь с необходимостью задать вопросы и узнать уточняющие сведения. Именно в отеле обучающиеся начинают практиковать навыки изученные ранее.

Мы предлагаем начать тему «Hotellerie» с изучения лексического минимума по данной теме. Сначала отбирается информация и терминология, составляется глоссарий понятий и их аналогов во французском языке, формируется лексический словарь. Изучив предложенный вокабуляр, студенты приступают к его отработке.

В качестве первичной работы можно предложить учащимся упражнения на тематическую подстановку: это позволяет увидеть употребление нужной лексики в контексте, соотнести значение лексической единицы с определенной ситуацией общения.

Последнее замечание подразумевает, что контекст должен носить непременно ситуативный характер. предполагать конкретный коммуникативный акт, поэтому в рамках подстановочных упражнений в качестве контекста рекомендуется использовать форму диалога. (Подставив необходимое слово или выражение в нужный контекст, можно впоследствии разыграть диалоговые ситуации по ролям):

Exercice 1:

Completez le dialogue:

Renseigner. réserver, catalogue, dépliant, voyage, information.

L'employe: Bonjour, madame, je peux vous _____?

La cliente: Oui, j'ai vu dans votre _____ que vous organisiez un
au Costa Rica pour deux semaines et je voudrais
des _____ supplem entaires.

L'employe: Eh bien, je vous donne ce _____ ou tout est indique

La cliente: Merci. Est-ce que je pourrais _____ par Internet?

L'employe: Pas de probleme!

La cliente: Merci, au revoir.

Exercice 2:

Completez ces mini-dialogues:

Depart, partir, arrive, arriver:

- A quelle heure tu vas _____, demain?

- L'heure de _____ est prevue a 20 h. et Г _____ a 24 h. Je

Viiiis _____ enpleinenuit

Tourisme, touriste, touristique:

- C'est un lieu tres _____ ?

- Oui. de nombreux _____ y viennent chaque annee. Et toi, oil as-tu

leservd

ta ehambre?

- Je l'ai reserve dans cet office de _____.

После первичных подстановочных упражнений предложенного типа представляется целесообразным перейти непосредственно к продуктивным с ирлжнениям.

Приведенный ниже тип упражнения предполагает развернутое представление отеля, гостиничного комплекса, в котором необходимо предоставить клиенту полную информацию об учреждении I местоположение гостиницы, описание пути к ней, транспорт, услуги, предоставляемые отелом: сауна, бильярд, номера люкс, шведский стол и I п.).

Exercice 3:

Pr&sentez un hotel a i'aide de reperes:

Notre hotel est situe

Vous pouvez atteindre notre hotel (en bus. an auto etc.)

Le trajet vous prend

Chez nous on vous propose

Des chambres aeuros...

Dans notre hotel il y a... (la connexion Internet, la sauna, des jeux •nilomatiques etc.)

Le repas...

Vous pouvez rfoerver une ehambre par...

La station parking est....

Основные вехи помогают студентам на начальном этапе птакомления с темой сконструировать высказывания по определенной модели, а также соединить их при помощи известных им грамматических конструкций в единое целое. Многократно повторяемые стандартные вежливые фразы, хорошо закрепляются в памяти студентов, что помогает и(ять психологический барьер, препятствующий свободному общению на иностранном языке.

Подобное упражнение можно значительно расширить и предложить i студентам выполнить его в рамках своеобразного конкурса на представление «лучшего отеля».

Далее для закрепления студенты-клиенты задают необходимые **вопросы** для уточнения информации о заинтересовавшем их отеле: quelle est **In prix** de la ehambre...?: est-ce qu'il y a la connexion Internet?; comment est-ce •|iic jc peux reserver une suite? etc.

При обучении иностранным языкам нельзя забывать и об упражнениях на слух. Студентам предлагается прослушать небольшие презентации гостиниц и ответить на предложенные вопросы

Exercice 4:

Ecoutez l'enregistrement et repondez aux questions:

- Comment s'appelle cet hotel?
- Quelle sont les chambres?
- Quelles sont les options proposees?
- Quel est l'accès a l'hotel?

Texte de l'enregistrement:

Dans un beau jardin, a cote de la gare en centre-ville. le Central-Hotel propose un accueil personnalise et un service exceptionnel. La decoration est agreable, les chambres sont confortables, avec de jolies salles de bains. Des prestations sont: animaux acceptes, television. Internet, telephone, parking prive.

Acces facile a l'aeroport. metro, bus et tramway a proximite. Soyez les bienvenus!

Упражнения на слух позволяют учащимся соотнести контексты, приблизить свое произношение к произношению французских дикторов.

Далее мы предлагаем упражнение в диалоговой форме на отработку полученных знаний. Клиент звонит своему коллеге, чтобы узнать больше о той или иной гостинице. В подобном типе упражнений учащиеся целиком и полностью конструируют свои высказывания, порождая акт нацеленной коммуникации.

Exercice5:

<p>Vous telephonez a un (une) collegue Vous devez sejourner dans son pays et vous cherchez un hotel Vous posez des questions sur les prix, la situation de cet hotel, les prestations.</p>	<p>Un (une) collegue francophone vous telephone Il doit sejourner dans votre ville et vous connaissez un hotel Vous repondez aux questions sur la situation de l'hotel, les prix et les prestations.</p>
--	--

Наконец, студентам предлагается выполнить коммуникативное упражнение в форме полилога: клиенты А и В посещают туристическое агентство, где служащий предлагает им тот или иной вид путешествия, упоминая о достоинствах каждого. В качестве основы упражнения предлагается наглядный материал: рекламный проспект, брошюра на французском языке, где были бы указаны условия путешествия.

Exercice 6:

Deux clients A et B se presentent a l'agence Promovoyages oil vous travaillez. Des clients posent des questions necessaires sur les prix, les prestations, l'employe parle de tous les avantages et inconvenients,

Promotion 1 | Vol A/R + transferts + hotel en formule tout
 1 ISLA | compris (les 3 repas + boissons 1 les a volonte +

MARGARITA 790\$ Hotel 5 etoiles? V ours/ 7 nuits	activit6s) lie de l archipel des Petits Antilles, Isla Isla Margarita est la perle meconnue de Ide la mer des Cara'foes. Decouvrez vite la 1 la nouvelle destination a la mode. Nous avons selectionne pour vous cet un hotel 5 etoiles en formule tout compris
Promotion 2 CROISIERE EN KIYPTE 8 jours/ 7 nuits	Vols + bateau + repas + visites Une croisifere qui combine detente et dec decouvertes culturelles: necropole de The Thebes, temple d'Abou Simbel. haut bar barage d'Assouan, etc. A partir de 380 euros par personnel

Данный вид упражнения в полной мере позволяет студентам
Г. II Шюмвать свои коммуникативные умения: корректно задавать рссующие вопросы, давать ответ, аргументировать свой выбор. шин м.шать свою точку зрения, описывать ситуацию.

Подводя итог, можно сказать, что данный тип упражнений на пин,мой стадии обучения студентов профессиональной переподготовки помогает адекватно формировать, развивать и совершенствовать 'нммуикативный навык в условиях обучения профессиональной нн/ноговки, делают занятия более продуктивными, интересными, и придают **ИМ I**иорческую направленность.

ЛИТЕРАТУРА

- 1 Белицкая, Л.М., Васильева. И.Л.. Неруш, А.В., некоторые **МI**инологические особенности обучения иностранному языку взрослой •у шюрии [Электронный ресурс].
- 2 Objectifs Express. A1/A2 Methode de fran^ais. - P.: Hachette livre, 2
- I I ourisme.com. Methode de fran<,ais. - P.: Hachette livre. 2003

i.\ и икона И.В.

i Мпронеж

Проблема обучения немецкой диалогической речи в неязыковом вузе

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: диалогическая речь, коммуникация, > чммуикативная компетенция.

АННОТАЦИЯ: в статье рассматриваются проблемы формирования •нммуикативной компетенции в неязыковом вузе. Рассматриваются Ценности обучения немецкой диалогической речи в неязыковом вузе.